

# STRAŻ GRANICZNA

8

1998

PISMO KOMENDY GŁÓWNEJ STRAŻY GRANICZNEJ

## PRZYSZŁA ZEWNĘTRZNA GRANICA UNII EUROPEJSKIEJ



## FUTURE EXTERNAL BORDER

## MUZEUM OF EUROPEAN UNION

Polskich  
Formacji  
Granicznych

im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISA

The formation of the Polish Border Guard on 16 May 1991 did not consist merely of giving the previous Frontier Protection Forces a facelift. The new political situation within and around Poland gave everyone the freedom to travel, which meant a huge upsurge in border traffic as well as the appearance of new dangers along national frontiers. As long as the Warsaw Pact remained intact, Poland neighbored on three countries, all of which were members of that organisation. Internal and external political-military conditions determined the nature of state borders and the manner of their protection. Today, Poland has seven neighbours, and the border with the German Federal Republic is additionally an external



# BORDERS OF EUROPE

one of the European Union. The country's borders changed in their essence and the tasks facing the Border Guard underwent radical modification. As it turned out, infrastructures at border crossing points fell far short of satisfying new needs and conditions.

The first person encountered by any foreign citizen entering Poland is a member of the Polish Border Guard. This person is a government official, given that Border Guard offices (border crossing points, watch points and district unit headquarters) are government outposts and that the Headquarters of the Polish Border Guard is an office of central government. At present we are working on making up huge deficiencies deriving from the past and seeking to eliminate border crime acts, an issue closely linked to providing for the safety of the country and its citizens. It is also imperative for us to prepare for the duties which the Polish Border Guard will have to fulfil in the near future as a formation of a European Union member country. At the time Poland accedes to this organisation, we shall have to defend a more than 2000 kilometre long section of the EU's external border.

The most serious and dangerous crimes perpetrated along Poland's frontiers, e.g. illegal migration,

smuggling of narcotics and stolen vehicles, uncontrolled capital transfers and the transportation of environmentally hazardous goods and waste, are all global in nature and organised in their form. Poland lies along some of the world's most significant smuggling routes. It was not all that long ago that the map of Europe sufficed to record illegal migration routes. To do the same today, one would need a world map. The detention by the Polish Border Guard of a lorry filled with Asian emigrants is only a tiny fragment of the struggle against organised international crime groups which deal in the illegal movement of foreign individuals across borders. But until a short time ago Poles were among the most „enterprising” migrants in their search for better living conditions abroad.

Combating organised cross-border crime will require co-operation with the border control organisations of Poland's neighbours and countries lying on the Baltic Sea. Contacts will also have to be intensified with border control and immigration authorities of European Union countries, the United States and Canada and also of those countries to or through which smuggling and illegal migration routes lead. Recently, our Spanish colleagues came forward with a proposal to

establish such co-operation. The Los Angeles Times and the Canadian periodical The Gazette recently acknowledged that Poland has become „a second promised land” to many emigrants throughout the world who wish to become future citizens of the European Union, either by using Poland as a transit point or by virtue of gaining Polish citizenship. In line with the powers that we have been given, the Polish Border Guard will spare no effort to prove that such statements will soon be considered grossly exaggerated.

The Aliens Act which has been in force since December 27th of last year imposes new duties and tasks on the Polish Border Guard in relation to national immigration policy. Effective implementation of the intentions of this act should be well served by the recently introduced system of re-admission treaties and a rational entry visa policy. In 1997, work on creating a modern, integrated and effective immigration service within the Polish Border Guard was interrupted. It is high time that it be recommenced.

Lt. - Col. MAREK BIENKOWSKI  
Chief Commander,  
Polish Border Guard

MUZEUM  
Polskich  
Formacji  
Granicznych

im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISA

Utworzenie 16 maja 1991 r. Straży Granicznej nie było zwykłym przemalowaniem szyldu Wojsk Ochrony Pogranicza. Nowa sytuacja polityczna w Polsce i wokół naszego kraju dawała swobodę podróżowania, oznaczała więc gwałtowny wzrost ruchu granicznego, a także pojawienie się nowych zagrożeń na granicy państwa. Do czasu rozwiązania Układu Warszawskiego Polska sąsiadowała na łądzie z trzema państwami, które były członkami tej organizacji, a wewnętrzne i zewnętrzne warunki polityczno-militarne determinowały charakter granicy państwowej i sposób jej ochrony. Dziś sąsiadujemy z siedmioma państwami, a linia graniczna między naszym krajem a



# GRANICE EUROPY

Republiką Federalną Niemiec jest zewnętrzną granicą Unii Europejskiej. Radykalnej zmianie uległ charakter granicy oraz zadania Straży Granicznej. Okazało się, że infrastruktura na przejściach granicznych nie jest dostosowana do tych nowych potrzeb i warunków.

Funkcjonariusz Straży Granicznej jest pierwszym urzędnikiem państwowym, z którym spotyka się wjeżdżający do Polski cudzoziemiec. Jest urzędnikiem, gdyż jednostki Straży Granicznej (placówki kontrolne, strażnice i komendy oddziałów) są urzędami terenowymi organów administracji, a Komenda Główna SG - urzędem administracji centralnej. Nasze działania nastawione są na nadrobienie wciąż ogromnych braków mających swe źródła w przeszłości i likwidację przestępczości granicznej, co ściśle wiąże się ze stanem bezpieczeństwa państwa oraz obywateli. Musimy się również przygotować do obowiązków, jakie w niedalekiej przyszłości realizować będzie SG jako formacja członka Unii Europejskiej. Będziemy wówczas ochraniać odcinek zewnętrznej granicy UE liczący ponad dwa tysiące kilome-

Najgroźniejsze formy przestępczości na naszej granicy - nielegal-

na migracja, przemyt narkotyków i kradzionych samochodów, nie kontrolowany transfer kapitału, przewóz towarów i odpadów zagrażających środowisku - mają globalny i zorganizowany charakter. Polska znalazła się na światowych szlakach przemytu narkotyków. Jeszcze niedawno do śledzenia tras nielegalnej migracji wystarczała mapa Europy, dziś potrzebna jest do tego mapa świata. Zatrzymanie przez Straż Graniczną tira z emigrantami z Azji to tylko mały fragment walki ze zorganizowanymi międzynarodowymi grupami przestępczymi, trudniącymi się przetrzaniem ludzi. Jeszcze niedawno Polacy należeli do najbardziej „przedsiębiorczych” migrantów szukających dla siebie szansy na lepsze życie za granicą.

Zwalczanie zorganizowanej przestępczości na granicach wymaga współdziałania ze służbami lądowymi wszystkich sąsiadów Polski oraz państw bałtyckich. Trzeba też nasilić współpracę ze służbami granicznymi i migracyjnymi krajów Unii Europejskiej, Stanów Zjednoczonych i Kanady, a także państw, przez które lub do których prowadzą szlaki przemytu i nielegalnej migracji. Ostatnio z inicjatywą nawiązania takiej współpracy zwrócili się do nas koledzy z Hiszpanii. Niedawno „The Los Angeles Times”, a po nim ka-

nadyśni periodyk „The Gazette” uznały, że nasz kraj staje się „drugą ziemią obiecaną” dla wielu imigrantów z całego świata, którzy chcą za pośrednictwem Polski (lub zostając obywatelami naszego kraju) znaleźć się w przyszłości w Unii Europejskiej. Straż Graniczna będzie zgodnie ze swoimi kompetencjami czyniła wszystko, by ta informacja okazała się mocno przesadzona.

Obowiązująca od 27 grudnia ubiegłego roku ustawa o cudzoziemcach nałożyła na Straż Graniczną nowe zadania i obowiązki w zakresie polityki migracyjnej państwa. Skutecznej realizacji tego planu powinien służyć system umów readmisyjnych oraz racjonalna polityka wizowa. Czas również porócić do zarzuconych w 1997 r. prac nad koncepcją utworzenia w ramach Straży Granicznej nowoczesnej, jednolitej i skutecznej w działaniu służby migracyjnej.

Ppłk MAREK BIENKOWSKI

Komendant Główny  
Straży Granicznej

# SAFE BORDER

■ 650 kilograms of hashish, with a value of 13 million zlotys was found in a horse-drawn vehicle at the border crossing point with Ukraine in Hrebenne (in the Zamosc region) by the police of the narcotics bureau of the Police Headquarters, together with the officers of District Unit of the Border Guard on the River Bug. Two inhabitants of Warsaw were arrested, the owners of a private transport firm.

The Warsaw Police had earlier received information about a suspected vehicle. In the DAF vehicle for transporting horses, a Mercedes was found instead. Then, during the further investigation of the vehicle, a double front wall was discovered in the truck, a classic method for forming a smuggling compartment. Between the two walls 20 foil packages were found with the word "coffee" written on them. They contained 650 kg of hashish.

The variety of this narcotic which is smuggled through Poland mainly originates in Afghanistan. In the West, this type is considered to be the best, as opposed to the Moroccan or South American varieties, which have a much worse reputation.

9th May 1997

■ One of the largest groups of illegal immigrants in 1997 was stopped by the officers of the Podlasie Region Unit of the Border Guard.

Moving in several groups, the Asian immigrants were detained several kilometres from the Lithuanian border in the region of Szypliszki. A total of 64 people were stopped, including one child. They were citizens of Afghanistan, Pakistan, Iraq, Sri Lanka, and India. Among them were individuals who had tried to get to the West through Poland 3 times, and who had been stopped by the Lithuanian border patrols.

In addition to the Asian immigrants, the border patrols detained a guide as well, who turned out to be a Pole from the north-eastern region. He transported part of the group in a truck of the "Star" type.

28th August 1997



■ On the 4th and 10th of April Marek Ch. and Włodzimierz U. illegally flew an Mi-2 helicopter from Poland to Ukraine, where they took on board a total of thirty three Asians, primarily Afghans, including women and children. On the return journey they landed one group near Mława, and a second on a clearing in the forest in the Chelm region.

After smuggling the second group of 23 immigrants, they were detained in the vicinity of Podedwórze (in the Biata Podlaska region) thanks to the intervention of the District Unit of the Border Guard on the River Bug and information from the local population. In the area around the helicopter the patrol found two headsets, a topographic map with the course of the flights marked on it, and equipment for satellite air navigation. The next day the patrol guards arrested the 23 individuals transported by the Poles.

The Regional Prosecutor in Włodawa does not doubt that the Polish pilots acted as part of an organised criminal group which illegally transports Asians to the West through Russia, Ukraine, and Poland.

The enterprise was to be organised by a Pakistani, whom Marek Ch. met in the vicinity of the Warsaw airport, and who offered 1000 dollars for each run of transporting people from Ukraine to Poland. He also gave him maps with the points of the courses plotted on it. On the Ukrainian side a man came out of the forest and gave the Polish pilots the sign to land using a red flag. Other people dealt with refuelling the helicopter during the stopovers. In addition, someone must have fed the Afghans and provided them with places to stay during their long journey from Asia.

17th October 1997

■ On the night between Tuesday and Wednesday, the Polish Border Guard received word about a large group of Asians which was hiding in an old collective farm near Uhnów in the Ukraine. Not far from Uhnów, the land border separates Poland from Ukraine.

We were convinced that this was a group of illegal immigrants. We immediately sent out our officers to intercept their route onto our territory - related the spokesman for the District Unit of the Border Guard on the River Bug, Andrzej Wójcik.

The surrounded illegal immigrants, who had already managed to pass the border sensors from Soviet times, were stopped at about 5 o'clock in the morning by Ukrainian guards. Among the 98 individuals detained, most were from Sri Lanka, the group including several entire families with children.

As the Ukrainians were transporting the immigrants into a village in Rawa Ruska, Zhoikwa and in Lvov, near Chłopotyn near Tomaszów Lubelski the Polish border guards arrested an inhabitant of the Zamosc region suspected of organising the crossing of the immigrants.

19th February 1998

# GRANICA BEZPIECZNA



■ 650 kg haszyszu o wartości 13 mln zł (130 mid starych zł) znaleźli policjanci z biura ds. narkotyków KGP wspólnie z funkcjonariuszami Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej w samochodzie do przewozu koni na przejściu granicznym z Ukrainą w Hrebennem (woj. zamajskie). Zatrzymano dwóch mieszkańców Warszawy, właścicieli prywatnych firm przewozowych.

Policjanci z Warszawy mieli informację na temat podejrzanego pojazdu już wcześniej. W samochodzie ciężarowym DAF, tzw. koniowozie, zamiast rumaków przewożono mercedesa. Podczas dokładnej kontroli okazało się, że przednia ściana ciężarówki jest podwójna i tworzy klasyczną skrytkę przemytniczą. Między ściankami znajdowało się 20 paczek opakowanych w folię z napisem "kawa". Zawierały 650 kg haszyszu.

Przez Polskę przemycany jest ten narkotyk głównie z Afganistanu. Oceniany jest on na Zachodzie jako najlepszy w przeciwieństwie do marokańskiego czy południowoamerykańskiego, które mają o wiele gorszą opinię.

9.05.1997 r.

■ Jedną z największych w 1997 r. grup nielegalnych imigrantów zatrzymali funkcjonariusze Podlaskiego Oddziału Straży Granicznej.

Zatrzymani kilka kilometrów od granicy z Litwą w rejonie Szypliszek Azjaci poruszali się w kilku grupach. Łącznie zatrzymano 64 osoby, w tym jedno dziecko. Byli to obywatele Afganistanu, Pakistanu, Iraku, Sri Lanki i Indii. Wśród nich były osoby, które już trzeci raz próbowały dostać się przez Polskę na Zachód i zostały zatrzymane przy granicy litewskiej.

Wraz z Azjatami pogranicznicy zatrzymali przewodnika, którym okazał się Polak, mieszkaniec regionu północno - wschodniego. Przewoził część grup samochodem marki "Star".

28.08.1997 r.

■ 4 i 10 kwietnia Marek Ch. i Włodzimierz U. polecili nielegalnie śmigłowcem Mi-2 z Polski na Ukrainę, skąd zabrali łącznie trzydziestu Azjatów, głównie Afgańczyków, w tym kobiety i dzieci, i w drodze powrotnej wysadzili jedną grupę pod Mławą, drugą na polanie w lasach woj. chełmskiego.

Po przesługowaniu drugiej, dwudziestotrzyosobowej grupy zostali ujęci w okolicach miejscowości Podedwórze (woj. białskie) dzięki akcji Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej i informacjom miejscowej ludności. W pobliżu stojącego śmigłowca znaleziono dwa helmofony, mapę topograficzną z wyznaczonymi kursami lotów i urządzenie do lotniczej nawigacji satelitarnej. Następnego dnia funkcjonariusze SG zatrzymali również transportowane przez Polaków dwadzieścia trzy osoby.

Prokuratura Rejonowa we Włodawie nie ma wątpliwości, że polscy piloci działali w zorganizowanej grupie przestępczej przerażającej nielegalnie Azjatów przez Rosję, Ukrainę i Polskę na Zachód.

Przedsięwzięcie miał organizować Pakistańczyk, którego Marek Ch. poznał w okolicach lotniska w Warszawie i który zaproponował mu przerzut żywego towaru z Ukrainy do Polski za 1000 dolarów od kursu, a ponadto wręczył mu posklejane mapy z oznaczonymi punktami zwrotnymi tras. Po stronie ukraińskiej jakiś mężczyzna wychodził z lasu i czerwona flaga dawał polskiemu pilotom znaki do lądowania. Inne osoby zajmowały się dotankowaniem Mi-2 podczas śródlądowań. Ponadto ktoś musiał karmić Afgańczyków w trakcie ich długiej podróży z Azji i zapewnić im noclegi.

17.10.1997 r.

■ Sygnał o dużej grupie Azjatów, która ukryła się w dawnym kotłoziole pod Uhnowem po ukraińskiej stronie, dotarł do polskich pograniczników w nocy z wtorku na środę. Nie opodal Uhnowa Polska od Ukrainy oddziela granica lądowa.

Byliśmy przekonani, że to nielegalni imigranci. Natychmiast wystaliśmy funkcjonariuszy, by odcięli im drogę na nasze terytorium - relacjonuje rzecznik Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej, mjr Andrzej Wójcik.

Wziętych w kleszczyki nielegalnych imigrantów, którzy już poradzieli sobie z czujnikami zabezpieczeń granicznych jeszcze z czasów ZSRR (sisiemy), ujęli ok. godz. 5 nad ranem ukraińscy pogranicznicy. Wśród 98 zatrzymanych większość to obywatele Sri Lanki. Są wśród nich całe rodziny z dziećmi.

Kiedy Ukraińcy przewozili imigrantów do aresztu w Rawie Ruskiej, Żółkwi i we Lwowie, polscy pogranicznicy zatrzymali koło Chłopotyna pod Tomaszowem Lubelskim mieszkańca województwa zamajskiego podejrzanego o organizowanie przerzutu ludzi.

19.02.1998 r.



WZEUW  
skich  
macji  
znych  
SLAWA RAGINISA



### FROM THE ANALYSIS OF THE GOVERNMENT STRATEGIC STUDIES CENTRE

■ It must be stressed that shifting the EU border from Odra to the Bug River, as well as the development of an integrated East-West transportation system, will require the construction of new border crossing-points, trans-shipping stations, etc. on the eastern border of Poland. The renovation of these sites will also require assistance on the part of the EU as well as co-operation on the part of the neighbouring countries (Ukraine, Białorusia, Lithuania, Russia).

### FROM THE MEMORANDUM OF THE POLISH GOVERNMENT TO THE GOVERNMENTS OF THE EU MEMBER STATES AND THE EUROPEAN COMMISSION

■ In the opinion of the Government of the Republic of Poland, the modernisation of several sections of the Polish national borders will serve the current and long-term interests of Poland and the European Union. Hasty, uncoordinated efforts may be unsuccessful if they do not involve integrated action and comprehensive programs, based on modern logistical, technical, electronic, and telecommunications equipment compatible with the equipment used in the EU member-states. A fundamental role in achieving the above should be played by wider co-operation between the customs and administration border services. The sum of the direct and indirect costs of border and trans-border crime seems to be many times higher than the costs of supporting a modernised protection system of the Poland's national borders.



# Documents

### FROM THE NATIONAL INTEGRATION STRATEGY Protection of the external borders of the EU

- 5.10. As a result of Poland's entrance into the EU, a part of our borders will become external EU borders, and a part will become EU-internal borders. In both cases, Poland will adapt its legislation as well as its internal policies to the norms of the Union. The fundamental goal of actions taken in this area is to combat illegal immigration, organised crime (including drug trafficking and also smuggling, such as the stolen cars trade) and terrorism.
- 5.11. Thus, the government will strive to co-operate with the Schengen Group as well as EUROPOL and CIREFI, and will try to gain access to the data bases and registers of the EU and Schengen (the Schengen Information System). Initiating co-operation with the Schengen Group in the pre-membership period would have a positive effect on the results of Poland's struggle against organised crime, pathological phenomena, the accompanying trans-border movement of individuals, as well as the implementation of immigration and visa policies - in short, it will aid the unification of border control procedures. As a result of the reluctance of the Group to formalise relations with the associated nations, the development of ad hoc cooperation specific areas will be attempted.
- 5.12. The government is developing proposals for a visa policy which approach the principles of the united visa policy of the EU, and is developing and will adopt legal regulations which will be executive acts to the new law on foreigners, and which will at the same time allow for the prevention of the abuse of asylum procedures. This will be in accordance with the general trend to introduce a more rigorous asylum policy in the EU member states. The government is also developing and will adopt legal regulations allowing for the use of the information systems and registers of the EU and Schengen, including a law on personal information. At the same time the network of border watch-points will be renovated, and the Border Guard will be equipped with devices allowing it to co-operate with similar services of the member states and to exchange information with the systems of the EU and Schengen. The border services as well as the services responsible for taking action against immigrants and refugees will be strengthened in terms of staff.



### Z ANALIZY RZĄDOWEGO CENTRUM STUDIÓW STRATEGICZNYCH

■ Należy podkreślić, że przesunięcie granicy UE z Odry na Bug oraz rozwój zintegrowanego systemu transportowego w relacji Wschód-Zachód, będzie wymagał budowy nowych przejść granicznych, terminali przeladunkowych itp. na wschodniej granicy Polski. Rozbudowa tych obiektów będzie wymagała wsparcia ze strony UE i zharmonizowania tych przedsięwzięć z sąsiadującymi państwami (Ukrainą, Białorusią, Litwą, Rosją).

### Z MEMORANDUM RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ DO RZĄDÓW PAŃSTW UNII EUROPEJSKIEJ I KOMISJI EUROPEJSKIEJ

■ W przekonaniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej modernizacja wyposażenia niektórych odcinków granic państwowych Polski służy aktualnym i dalekowszocznym interesom Polski i państw Unii Europejskiej. Doraźne, nieskoordynowane przedsięwzięcia mogą okazać się mało skuteczne, jeżeli nie będą zakładać zintegrowanych działań i kompleksowych programów, wspartych nowoczesnym sprzętem logistyczno-technicznym, elektronicznym i telekomunikacyjnym, kompatybilnym z podobnym sprzętem używanym w państwach Unii Europejskiej. Istotną rolę w realizacji powyższych przedsięwzięć stanowić powinno rozszerzenie umownej bazy współpracy administracyjnej i celnych służb granicznych. Suma strat bezpośrednich i pośrednich, powodowana graniczną i transgraniczną przestępczością, wydaje się wielokrotnie przewyższać koszty, jakie ponieć mają wsparcie unowocześnienia systemu ochrony polskiej granicy państwowej.



Delegacja Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Niemiec w granicznej placówce kontrolnej Warszawa-Okęcie. Drugi z lewej pełnomocnik graniczny rządu RFN, radca Horst Eisel.

# Dokumenty

### Z NARODOWEJ STRATEGII INTEGRACJI Ochrona granic zewnętrznych Unii

- 5.10 W wyniku przystąpienia Polski do UE część naszych granic stanie się granicami zewnętrznymi Unii, a część jej granicami wewnętrznymi. W obu przypadkach Polska będzie dostosowywała swoje prawodawstwo oraz praktykę działań wewnętrzných do norm obowiązujących w UE. Podstawowym celem działań podejmowanych w tej dziedzinie jest zwalczanie nielegalnej migracji, zorganizowanej przestępczości (m. in. przemytu narkotyków i towarów, w tym handlu kradzionymi samochodami) oraz terroryzmu.
- 5.11 Rząd będzie więc dążył do nawiązania i rozwinięcia współpracy z Grupą Schengen oraz z EUROPOL-em i CIREFI i będzie się starał o uzyskanie dostępu do baz danych i rejestrów UE i Schengen (System Informacyjny Schengen). Nawiązanie współpracy z Grupą Schengen w okresie przedczłonkowskim miałooby korzystny wpływ na rezultaty starań Polski w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej, zjawisk patologicznych, towarzyszących transgranicznej ruchowi osobowemu oraz w dostosowaniu polityki imigracyjnej i wizowej, a także w ogólnym ujednoczeniu systemu ochrony granic. Wobec niechęci Grupy do formalizacji stosunków z krajami stowarzyszonymi, podejmowane będą próby współpracy ad hoc w poszczególnych dziedzinach.
- 5.12 Rząd opracuje założenia polityki wizowej, zbliżone do zasad ujednoczonej polityki wizowej UE, oraz opracuje i przyjmie regulacje prawne, które będą aktami wykonawczymi nowej ustawy o cudzoziemcach, które jednocześnie pozwolą zapobiec nadużywaniu procedur azylowych. Będzie to zgodne z generalną tendencją do prowadzenia bardziej rygorystycznej polityki azylowej w państwach członkowskich UE. Rząd opracuje też i przyjmie regulacje prawne pozwalające na korzystanie z systemów informacyjnych i rejestrów UE i Schengen, w tym ustawę o danych osobowych. Jednocześnie rozpoczęta zostanie rozbudowa sieci strażnic granicznych a Straż Graniczna zostanie wyposażona w sprzęt umożliwiający współpracę z podobnymi służbami państw członkowskich UE i będzie wymianę informacji z systemami UE i Schengen. Służby graniczne oraz służby odpowiedzialne za działania podejmowane wobec imigrantów i uchodźców zostaną wzmocnione kadrowo.

**Dipl. Col. Józef Biedroń,  
Commander of the Bug River  
Unit, Polish Border Guard:**

My relations with the Bug River Unit of the Border Guard reach back to March of 1991 when the unit was formed. The beginnings were far from easy: the unit had to build its organisational and personnel structures from the ground up.

There were few facilities and equipment was scarce.

The Unit was assigned to an almost 460 km long section of the national border, which makes up parts of the Poland-Belarus and Polish-Ukrainian frontiers. The decided majority of this section runs along the Bug River, with an additional several dozen kilometres being land frontier.

At present we perform our statutory duties with the assistance of five border control stations and twelve watch-points.

During the seven years the Unit has been functioning we have seen the quality of the equipment we possess change drastically, the number of guards assigned to the unit has increased, and we have upgraded our methods of operation.

Offences have been recorded along the guarded section of the border at both official border crossings and along the so-called "green frontier".

The primary task for our section at present is to tighten security along the frontier and prevent illegal migration. We are moving in this direction by expanding the network of watch-points, thereby shortening the sections of the border that must be patrolled.

Three new structures for use as watch-points were commissioned between 1991 and 1996, and work started on the construction of two new ones last year. In spite of these recent advances, our expectations in this area remain much greater.

To protect the frontier effectively today requires full integration of patrol activities, reconnaissance and operational work, backed up by technical equipment of adequate quantity and quality. Facilities at border crossing stations must be upgraded and infrastructures expanded and adapted to accommodate increasing border traffic. This is required to alleviate a situation in which travellers and border guards spend long exhaustive hours waiting for the completion of clearance formalities.

We are fully aware that the border along the Bug River will become the external one of the European Union in the not too distant future. Hence our intensive efforts towards achieving European standards in guarding borders and servicing traffic. This is undoubtedly at present a challenge for Polish border services, a challenge we will have to meet.

I am sure that the countries of the West will participate in the expenditures required to achieve an appropriate level of security, and that their participation will not be limited to sponsorship but will be that of a party that views these efforts as steps aimed at protecting their own interests as well.



**Płk dypl.  
JÓZEF  
BIEDROŃ,  
Komendant  
Nadbużańskiego  
Oddziału SG:**



*Z Nadbużańskim Oddziałem Straży Granicznej związany jestem od marca 1991 r. - czyli od momentu jego utworzenia.*

Początki funkcjonowania Oddziału nie były łatwe, a wynikało to z konieczności budowy od podstaw jego struktury organizacyjnej i kadrowej. Brakowało sprzętu i wyposażenia.

Oddziałowi powierzono do ochrony odcinek granicy państwowej o długości prawie 460 km. Ochraniany odcinek to część granicy polsko - białoruskiej i część granicy polsko - ukraińskiej. Zdecydowaną większość stanowi granica na rzece Bug, a kilkadziesiąt kilometrów to granica lądowa.

W chwili obecnej ustawowe zadania realizujemy wykorzystując siły 5 granicznych placówek kontrolnych i 12 strażnic.

Siedmioletni okres funkcjonowania Oddziału charakteryzował się jakościowymi przeobrażeniami w dziedzinie usprzętowania, zwiększaniem stanu osobowego funkcjonariuszy oraz doskonaleniem form i metod naszego działania.

Przestępczość graniczna na ochranianym odcinku akcentuje się zarówno w granicznych placówkach kontrolnych jak i na tzw. granicy zielonej.

Obecnie jednym z ważniejszych zadań na naszym odcinku jest uszczelnienie granicy i zabezpieczenie jej przed nielegalną migracją.

Działania w tym kierunku już prowadzimy, zwiększając sieć strażnic, a tym samym skracając ochraniane odcinki.

W latach 1991-1996 oddano do użytku trzy nowe obiekty na potrzeby strażnic. W ubiegłym roku pracę rozpoczęły kolejne dwie strażnice. Jednak nasze oczekiwania w tym zakresie są znacznie większe.

Dziś skuteczna ochrona granicy - to pełna integracja służby patrolowej, działań rozpoznawczych i pracy operacyjnej, poparta odpowiednią ilością i jakością sprzętu technicznego.

Doskonalenia wymaga sytuacja w granicznych placówkach kontrolnych, rozbudowa infrastruktury i dopasowywanie ich do rosnącego ruchu granicznego - by wielogodzinne kolejki nie były zmartwieniem dla podróżnych i dla nas.

Jesteśmy w pełni świadomi, że w niedalekiej przyszłości granica na Bugu stanie się granicą zewnętrzną Unii Europejskiej, stąd też nasze intensywne działania w kierunku osiągnięcia standardów europejskich.

Jest to bieżące wyzwanie dla polskich służb granicznych, któremu musimy sprostać.

Myszę, że państwa zachodnie będą partycypować w kosztach osiągnięcia odpowiedniego poziomu w tym zakresie, nie tylko w roli sponsora, ale też widząc w tych tematach ochronę własnych interesów.



**Major Leszek Czech, Commander  
of the Podlasie Region Unit, Polish  
Border Guard:**

The Podlasie Region Unit of the Polish Border Guard is based in Białystok and protects some 340 km of the national frontier, including the whole of the Polish-Lithuanian and part of the Poland-Belarus borders.

The section of the frontier we guard is mainly a land border that cuts through vast swathes of the Augustów and Białowieża Forests. Several sections of the frontier run along rivers, canals and lakes. Part of the border with Lithuania runs through very hilly, forested and poorly accessible country.

Topography of this kind constitutes a natural barrier and so provides increased protection along this section of the border. At the same time it is conducive to the activities of groups which specialise in illegal immigration traffic. The Polish-Lithuanian section is still very much exposed to criminal activities of this nature.

The section guarded by the Podlasie Unit of the Polish Border Guard will become an external border of the European Union when Poland accedes to NATO and the EU. This imposes additional tasks and duties on us. We have used the last few years to prepare the Guard for the tasks it will have to perform. Five new watch-points have been set up along the section our Unit guards, including two on the border with Lithuania and three on that with Belarus. This has shortened the sections that individual organisational units must patrol. Further watch-points are planned over the next few years for those segments of the national frontier that are most exposed to criminal activity.

Achieving western standards at border crossing points and in servicing border traffic in the widest sense of this term has become something of a problem. This is most evident at crossing points along the border with Belarus. There has been an evident upsurge in personnel and freight traffic in recent years. Most of the existing stations fail to meet the increased demands deriving from this, especially in terms of their infrastructures.

The Border Guard consists not only of the infrastructures that exist along the border but also of the uniformed guards and civilian employees who make up the service and who must be adequately trained.

We are currently aiming at creating a cadre of guards who are comprehensively prepared for their job, who are trained in foreign languages and in the professional performance of their duties. Work is well advanced in some of these areas.

The Unit already possesses special equipment, if only to mention our airborne section, the only one in the Polish Border Guard already equipped with "KANIA" helicopters and due to receive "WILGA" helicopters within the next few months.

I am confident that the Podlasie Unit of the Border Guard will be properly prepared to perform its frontier protection and border traffic control duties along Poland's eastern frontier when our country becomes a member of NATO and the European Union.



**Mjr  
LESZEK  
CZECH,  
Komendant  
Podlaskiego  
Oddziału SG:**



*Podlaski Oddział Straży Granicznej w Białymstoku ochrania około 340 km granicy państwa, w tym w całości granicę polsko - litewską oraz część granicy białoruskiej.*

Ochraniana przez nas granica przebiega głównie lądem przecinając duże kompleksy leśne Puszczy Augustowskiej i Białowiejskiej. Na niektórych odcinkach linia granicy przebiega wzdłuż rzek, kanałów i jezior. W części odcinka z Republiką Litwy przebiega w terenie mocno pagórkowatym, zalesionym i trudnodostępnym.

Takie ukształtowanie terenu z jednej strony stanowi naturalną ochronę granicy państwowej, z drugiej zaś sprzyja działalności przestępczej grup specjalizujących się w organizacji przetrzynu nielegalnych migrantów. Najbardziej zagrożony tym rodzajem przestępczości ciągle pozostaje odcinek polsko-litewski.

W perspektywie wstąpienia Polski do NATO i UE ochraniana przez Podlaski Oddział Straży Granicznej granica stanie się zewnętrzną granicą Unii, co nakłada na nas dodatkowe zadania i obowiązki. Poczyliśmy już w poprzednich latach pewne przygotowania związane z realizacją celów stawianych przed formacją. Na ochranianym przez oddział odcinku granicy państwowej powołano 5 (pięć) nowych strażnic, w tym dwie na granicy z Litwą i trzy na granicy z Białorusią. Pozwoli to na skrócenie odcinków ochranianych przez poszczególne jednostki organizacyjne. W najbliższych latach planujemy powołanie kolejnych nowych strażnic na najbardziej zagrożonych przestępczością odcinkach granicy państwowej.

Pewne kłopoty z osiągnięciem standardów zachodnich występują w dziedzinie przejść granicznych i szeroko rozumianego ruchu granicznego. Najbardziej jest to widoczne w przejściach granicznych zlokalizowanych z Republiką Białoruś. Większość z obecnie istniejących nie spełnia (głównie z zakresu infrastruktury) zwiększonych wymogów związanych z wyraźnym wzrostem ruchu osobowo-towarowego w ostatnich latach.

Straż Graniczna w nowych warunkach to nie tylko infrastruktura granicy, lecz przede wszystkim odpowiednio przygotowani funkcjonariusze i pracownicy cywilni.

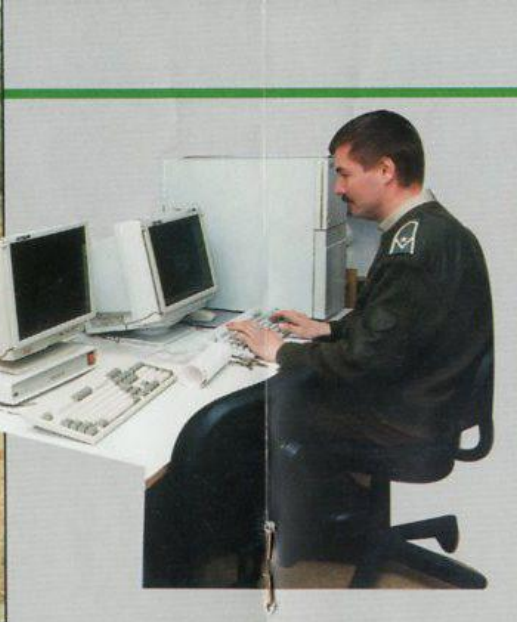
Dążymy do stanu, w którym funkcjonariusz będzie wszechstronnie przygotowany, między innymi pod względem znajomości języków obcych, wyszkolenia oraz profesjonalnego wykonywania obowiązków w służbie. Część z tych elementów jest już znacznie zaawansowana.

Oddział już dziś może się pochwalić specjalistycznym wyposażeniem, i tak w strukturach funkcjonuje wydział lotniczy, jedyny w SG, wyposażony w śmigłowce "KANIA" a w perspektywie najbliższych miesięcy w samoloty "WILGA".

Jestem przekonany, że w momencie wstąpienia Polski do struktur zachodnich Podlaski Oddział Straży Granicznej będzie odpowiednio przygotowany do realizacji zadań w ochronie granicy państwowej i kontroli ruchu granicznego na wschodniej granicy Rzeczypospolitej.



**WZECU  
polskiej  
m  
licznych  
DYSLAWA RAGINISA**



# W SŁUŻBIE

Straż Graniczna ma w perspektywie przejście odpowiedzialności za granicę zewnętrzną Unii Europejskiej, w tym najdłuższy na kontynencie jej odcinek lądowy ochroniany przez jedno państwo. Włączenie postanowień z Schengen do *acquis communautaire* zagwarantuje podróż od Terespoła do Lizbony bez kontroli granicznej. Nie wystarczy więc w przyszłości lornetkowanie rubieży. Nasza przyszłość to informatyka, łączność cyfrowa, termowizja, radar, nowoczesne pojazdy lądowe, śmigłowce, samoloty i okręty. Ten etap już się rozpoczął.

The Polish Border Guard will soon have to assume responsibility for guarding the external border of the European Union, including the longest single land section to be protected by any one country. Inclusion of Schengen provisions in the *acquis communautaire* will guarantee the possibility of travelling from Terespol to Lisbon without going through any border control. Hence, it will be insufficient in the future to patrol borders with the use of binoculars alone. Our future lies rooted in information technology, digital communications, infra-red vision, radar, modern land vehicles, helicopters, aeroplanes and ships. This stage of development has already commenced.

# ON DUTY

# NOWE REGULACJE W ZAKRESIE PRZEKRACZANIA GRANIC I SWOBODY PORUSZANIA SIĘ NA TERYTORIUM UNII EUROPEJSKIEJ

Począwszy od powołania Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej w 1957 r. do powstania Unii Europejskiej w 1992 roku, motorem pogłębiania integracji europejskiej był jednolity rynek. Z momentem zakończenia jego budowy i zapewnienia w praktyce prawidłowego działania swobodnego przepływu towarów, usług, kapitałów i osób, w sposób naturalny wzrosło zainteresowanie problematyką wspólniejszej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa i sprawami wewnętrznymi Unii. Realizacja w pełni wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (II filar europejskiej konstrukcji), ze względu na konieczność postępczego ograniczenia suwerenności poszczególnych państw będzie - jeżeli kiedykolwiek zostanie zrealizowana - ostatnim etapem jednoczenia się Europy. Niewątpliwie w najbliższym dziesięcioleciu motorem integracji będzie filar III, a więc wymiar sprawiedliwości i sprawy wewnętrzne.

ne. Nie może dziwić że w niedawno uchwalonym Traktacie Amsterdamskim (17 czerwca 1997 r.), problematyka trzecio-filarowa zajmuje największe miejsca.

W traktacie zapowiedziano podjęcie wszelkich niezbędnych środków dla zapewnienia swobody poruszania się obywateli Unii na jej terytorium. Ma nastąpić zniesienie wszelkiej kontroli na granicach zewnętrznych z jednoczesnym wzmocnieniem i uwspólnotowaniem polityki emigracyjnej, azylowej i przeciwdziałaniem przestępczości międzynarodowej. W ciągu 5 lat od wejścia w życie Traktatu, Rada Unii Europejskiej ma przyjąć środki mające zapewnić pełną swobodę przepływu osób oraz przyjąć regulacje w zakresie kontroli granic zewnętrznych, azylu, polityki emigracyjnej. W okresie przejściowym Rada podejmować ma decyzje w tych materiałach jednomyślnie. Będą one podejmowane na wniosek państw członkowskich Komisji, po zasięgnięciu opinii Parlamentu Europejskiego. Po upływie 5-letniego okresu, Rada UE ma jednomyślnie podjąć decyzje o przejściu do zasady głosowania kwalifikowanego. Komisja Europejska uzyska w tym momencie wyłączne prawo inicjatywy ustawodawczej a Parlament Europejski (PE) prawo współdecyzji.

W zakresie kontroli granic zewnętrznych w okresie przejściowym mają być podjęte następujące decyzje:

- określenie wiążących wszystkie państwa członkowskie norm i zasad kontroli obywateli z krajów trzecich na granicach zewnętrznych UE

- określenie regul udzielania wiz osobom mającym zamiar przebywać na terytorium Unii nie dłużej niż trzy miesiące, w tym w szczególności:

- określenie listy krajów trzecich, których obywatele mają obowiązek wizowy i krajów w stosunku do których obowiązek ten nie występuje;

- określenie procedury i warunków wydawania wiz przez kraje członkowskie;

- opracowanie jednolitego typu wizy;

- określenie warunków dla obywateli krajów trzecich posiadających wizę wjazdową do kraju członkowskiego Unii, umożliwiającą prawo swobodnego podróżowania po całym terytorium Unii.

W zakresie wspólnej polityki azylowej Rada UE w okresie przejściowym zobowiązana jest określić:

- wspólne kryteria i mechanizmy udzielania przez kraje członkowskie prawa azylu obywatelom krajów trzecich, zgodnie z Konwencją z 28 lipca 1951 r. i protokołu z 31 stycznia 1967 r. w sprawie statutu uchodźców.

- normy minimalne określające warunki przyjęcia w danym kraju członkowskim osób ubiegających się o prawo azylu,

- normy minimalne określające powody, jakie winny wystąpić, by można było ubiegać się o prawo azylu.

- normy minimalne określające procedurę przyznania i cofnięcia statusu uchodźcza w krajach członkowskich.

W zakresie polityki emigracyjnej:

- określić warunki wjazdu i pobytu oraz

procedury wydawania wiz pobytowych

- podjąć środki zwalczające nielegalną emigrację i zasady repatriacji.

Specjalne protokoły dołączone do Traktatu uznały prawo Wielkiej Brytanii, Irlandii i Danii nie uczestniczenia w pracach Rady w w/w dziedzinach. Wielka Brytania, Irlandia utrzymały prawo kontroli osób na ich granicach wewnętrznych.

Istotną nowością wiążącą się ściśle z problematyką swobodnego przepływu osób i wolności przemieszczania, jest decyzja podjęta przez 13 krajów członkowskich włączający dorobek prawny współpracy państw członkowskich grupy Schengen do prawa unijnego.

Wielka Brytania i Irlandia, które nie podpisały umowy z Schengen, będą mogły uczestniczyć w realizacji jej postanowień w przypadku notyfikacji zamiaru tego uczestnictwa u Przewodniczącego Rady.

W realizacji postanowień układu z Schengen uczestniczyć będą - jako kraje stowarzyszone - Norwegia i Islandia. Natomiast wszystkie kraje ubiegające się o członkostwo będą musiały przyjąć cały dorobek ustawodawstwa układu z Schengen.

Unia podejmie zdecydowaną walkę ze zorganizowaną przestępczością, zwłaszcza terroryzmem, handlem ludźmi, zbrodniami przeciwko dzieciom, przemytem narkotyków i broni, korupcją i defraudacją. Środkami dla realizacji tego celu ma być:

- silniejsza współpraca pomiędzy siłami policyjnymi, służbami celnymi i innymi kompetentnymi instytucjami państw członkow-

skich, zarówno bezpośrednio, jak i za pośrednictwem Europolu,

- silniejsza współpraca pomiędzy służbami sądowymi i innymi kompetentnymi instytucjami państw członkowskich.

W Traktacie przyznano nowe uprawnienia Europolowi. Będzie on mógł prowadzić i koordynować dochodzenia w sprawach zorganizowanej przestępczości i wspomagać w tym zakresie śledztwa prowadzone w krajach członkowskich. Rada UE ma podjąć decyzje ułatwiające udział Europolu w postępowaniach operacyjnych krajów członkowskich. Przewiduje się powołanie wspólnych ekip dochodzeniowo-operacyjnych. Rozszerzyć ma się również współpraca między państwami członkowskimi w sprawach karnych (ekstradycja, wprowadzenie kar minimalnych za najpoważniejsze przestępstwa takie jak terroryzm i handel narkotykami).

Polska rozpoczyna negocjacje członkowskie. Prawdopodobnie cały rok 1998 poświęcony zostanie na tzw. screening, czyli przegląd naszego ustawodawstwa pod kątem dostosowywania prawa do norm wspólnotowych i inwentaryzacje problemów. Jednym z działań tego przeglądu będzie polskie ustawodawstwo w zakresie polityki emigracyjnej, wizowej, azylowej, przekraczania granic, itp.

W negocjacjach problematyka trzeciofilarowa będzie niezwykle ważna. Jest ona dla nieprzychylnych nam polityków wygodnym instrumentem odstraszenia od idei rozszerzenia Unii na wschód.

Negocjacje członkowskie to mniej więcej 30 procent negocjacji zewnętrznych, a 70 procent negocjacji wewnętrznych. Mamy więc co najmniej 70 procent szans, by procedurę tę przeprowadzić z korzyścią dla Polski.

KRZYSZTOF POPOWICZ

Autor w latach 1991 - 1996 pracował w Przedstawicielstwie Polskim przy Unii Europejskiej w Brukseli, gdzie pełnił funkcję zastępcy ambasadora w randze radcy ministra pełnomocnego.

Układ z Schengen z dnia 14 czerwca 1985 r. dotyczący stopniowej eliminacji kontroli na wspólnych granicach państw członkowskich - sygnatariuszy umowy.

## NEW REGULATIONS CONCERNING THE OF MOVEMENT WITHIN

Beginning with the formation of the European Economic Community in 1957 up to the emergence of the European Union in 1992, the force motivating forward movement in the process of European integration was the unified market. At present, with construction of the Union completed and the free flow of goods, services, capital and people guaranteed, it is only natural that interest has turned towards formulating a common foreign and security policy, and towards the internal affairs of the Union. Full implementation of a common foreign and security policy (the 2. pillar of the European structure) will be the final stage of European unification. That is, if it is ever achieved, given that it will require drastic restriction of the sovereignty of various countries. There is little doubt that the 3. pillar, that of jurisdiction and internal affairs, will be the motivating force behind integration over the next decade. Therefore, it is no surprise that third-pillar issues are given the most attention in the recently approved Amsterdam Treaty (17 June 1997).

That treaty announced that all imperative means will be applied to ensure freedom of movement of the Union's citizens within its borders. All controls on internal borders are to be abolished, while common Union immigration and asylum policies and efforts to combat international crime will be implemented and strengthened. Within five years of the date upon which the Treaty became effective, the

Council of the European Union is to approve regulations designed to ensure full freedom of movement for its citizens, control of external frontiers, and asylum and immigration policies. In the interim, any decisions made on these matters by the Council will have to be unanimous. They will be approved on motions made by member countries though first consulted with the European Parliament. At the end of the 5-year period, the Council of the EU will decide unanimously on the type of qualified voting required for decisions on these matters thereafter. At that time the European Commission will acquire the exclusive right to initiate legislation while the European Parliament will retain the right to take joint decisions.

The following decisions are to be taken in the interim as regards controlling external borders:

- \* norms and principles, binding for all member states, will be established for processing citizens of third countries on the European Union's external borders,

- \* rules will be established for the issuance of visas to persons who intend to stay within European Union territory for more than three months, which will in particular involve:

- drawing up a list of third countries whose citizens are obliged to hold visas and countries relative to whose citizens no such requirement exists;

- defining the procedures and conditions under which member countries will issue visas;

- establishing a uniform type of visa;

- defining the conditions under which citizens of third countries who hold an entry visa to a member country of the Union will have the right to move freely between European Union member countries.

The Council of the EU in the interim period shall define the following as regards a common asylum policy:

- common criteria and mechanisms under which member countries will grant the right of asylum to citizens of third countries, consistent with the Convention of 28 July 1951 and the protocol of 31 January 1967 on refugee status;

- minimum norms defining the conditions under which persons applying for the right to asylum will be received in member countries;

- minimum norms defining reasons justifying applications for asylum;

- minimum norms defining the procedure by which refugee status will be granted

## CROSSING OF BORDERS AND FREEDOM OF MOVEMENT WITHIN THE EUROPEAN UNION

and withdrawn in member countries. The following shall be defined in the interim as regards immigration policy:

- conditions of entry and sojourn and procedures for issuing residence visas;

- provisions for combating illegal immigration and principles of repatriation.

Special protocols attached to the Treaty recognise the rights of Great Britain, Ireland and Denmark not to participate in the Commission's work in these areas. Great Britain and Ireland retain the right to control persons on their internal borders.

A significant new development, closely related to issues of the free flow of people and freedom of movement, is the decision taken by 13 member countries to integrate into European Union law the results of legislative co-operation between the Schengen group of member states'. Great Britain and Ireland, which are not signatories to the Schengen Treaty, will be able to participate in implementing its decisions provided that they notify the Chairman of the Council of their intention to participate.

Norway and Iceland will participate in implementing the Schengen decisions as associate members. However, all coun-

tries applying for membership will have to accept the provisions of Schengen legislation in their entirety.

The Union shall undertake decisive efforts to combat organised crime, especially terrorism, slave trading, crimes against children, drugs and arms smuggling, corruption and fraud. This objective will be implemented through:

- closer co-operation among the police forces, customs services and other competent institutions of member countries, both directly and through Europol,

- closer co-operation among the judiciaries and other competent institutions of member countries.

The Treaty grants new powers to Europol which is now able to pursue cases of and co-ordinate proceedings related to organised crime and assist in investigations undertaken in member countries in such matters. The Council of the European Union is to take decisions that will facilitate Europol's participation in the operations of member country services. Plans call for the creation of joint investigation/operational groups. Co-operation among member countries in criminal cases is also to be expanded (extradition

and the introduction of minimum penalties for the most serious offences such as terrorism and drug trafficking).

Poland is currently in the opening stages of membership negotiations. Throughout the whole of 1998, these will probably consist of a process of screening, that is, a survey of Polish legislation from the point of view of adapting the law to European Union standards and drawing up an inventory of outstanding issues. One section of the survey will cover Polish legislation on immigration, visas, asylum, border crossing and related policy areas. Third pillar matters will be unusually important in these negotiations. For politicians with an unfavourable view of European Union expansion to the East, these matters will be a convenient instrument for dispelling any idea of such an expansion.

However, 30% of membership negotiations are external, the remaining 70% internal. Hence, Poland has at least a 70% chance of gaining a favourable result for itself in the process.

KRZYSZTOF POPOWICZ

Between 1991 and 1996 the author was a servant of the Polish Mission to the European Union in Brussels, where, in the post of deputy chief of mission, he held the rank of councillor first class (senior advisor).

The Schengen Treaty of 14 June 1985, concerning the gradual abolition of controls on common borders of member countries - signatories to the Treaty.

#### Four Kinds of Visas

A fee is collected for each entry in the register of invitations, for the issuance of a temporary residence permit (period specified) and for issuance of a permanent residence permit. The levels of these fees are set by the Minister of Internal Affairs and Administration.

There are four types of visas:

- residence visa issued for a period no longer than six months; which may be extended on an annual basis;
- a foreign individual may apply for a residence visa with employment rights should he present an employment permit or a permit to undertake other paid work; such visas are issued for a maximum period of 12 months exclusively by diplomatic or consular agencies, a requirement designed to prevent individuals from modifying their status from one of a tourist



understands, of the applicable procedures as well as the rights he enjoys and the duties which rest upon him. They also provide for the principle of refusal to open proceedings if the foreign individual arrived in Poland from a safe country of origin or a safe third

country and should his application be „evidently unfounded” (the list of countries recognised as safe countries of origin or safe third countries shall be announced by the Council of Ministers). Refusal to commence proceedings is issued in the form of a decision.

The strictly defined deadlines for filing applications have been introduced to counteract abuse of the asylum procedure. An application for refugee status must be presented at the time an individual is crossing the border. Only fear for life or health can justify a two-week delay in the filing of this application by a foreign individual.

A decision to grant refugee status must be taken within three months of the date upon which application is filed. During that period the foreign individual must, in case of need, be provided lodging, board, medical care, material assistance and continuous financial assistance or a one-time-only monetary allowance. An applicant may be placed in a special centre for persons applying for refugee status. He must be given the possibility to contact a representative of the UN High Commissioner's Office for Refugees. Given the written consent of the foreign individual, the representative of that office has the right to obtain, from the bodies undertaking the procedure of granting or depriving refugee status, information concerning its progress, particularly as regards and decisions and instructions that have been issued in the case. The foreign individual must be informed of this right to express such consent when he presents his application to be granted refugee status.

The Act does not specify when individuals can be turned down for refugee status. It refers to relevant provisions of the Geneva Convention of 28 July 1951 and the New York Protocol of 31 January 1967. The Act does allow a foreign individual to be granted asylum in Poland „when it is imperative to provide him with protection and when justified by an important interest of Poland”. Decisions on such matters are taken by the Minister of Internal Affairs and Administration in consultation with the Minister of Foreign Affairs.

#### Expulsion from Poland

The responsibility for transporting to Poland, by aeroplane or maritime vessel, a foreign individual who does not have the right to cross the border is borne by the carrier, who must

either pay for or ensure the immediate departure of that person from Poland. In addition the carrier may have to pay an administrative fine of 5,000 zlotys for each transported person. Reasons justifying the expulsion of a foreign individual are, inter alia, lack of means in the possession of said individual to cover the cost of his sojourn, or his taking up employment without the required work permit. It is forbidden to send such individuals to a country where they could be persecuted due to race, religious beliefs, nationality or political convictions; where they could be subjected to torture and treated or punished in an inhumane or humiliating manner. Decisions in such matters are taken by a voivode (provincial governor) and may be made immediately enforceable. Should a foreign individual fail to depart from Poland, he is subject to arrest (for a period of up to 90 days), but exclusively by decision of the Minister of Internal Affairs and Administration. He may be detained in a guarded centre and forcibly delivered to the border, an airport or maritime port of the country to which he is expelled.

Foreign individuals can claim compensation in cases of unjustified arrest or detention in a guarded centre.

#### Protection of Data

The Chief Commander of the Border Guard shall keep a register of foreign individuals who are considered undesirable, i. e. whose entry into or sojourn in Poland is inadmissible. The reason for an individual's entry into said register is given therein. Access to information contained in the register may be given to the Chief Commander of the State Police, the heads of the National Security Office, Military Information Services, to courts of law and public prosecutors responsible for preparatory proceedings in cases of offences prosecuted by public indictment, and also to the Supreme Court of Administration. Personal data may be supplied to provincial governors or the heads of Polish diplomatic agencies and consular offices. Such data may not be accessed for statistical purposes. The data of a person applying for or granted refugee status or political asylum are subject to strict protection. Such data may not be supplied to authorities or public institutions in the country of origin of said individual without his written consent.



#### Cztery rodzaje wiz

Od wpisu do ewidencji zaproszeń, wydania zezwolenia na zamieszkanie na czas oznaczony oraz zezwolenia na osiedlenie się pobiera się opłatę. Ich wysokość ustalił minister spraw wewnętrznych i administracji.

Są cztery rodzaje wiz:

- pobytową wydaje się na czas nie dłuższy niż sześć miesięcy, można ją przedłużyć co roku;
- o wizę pobytową z prawem do pracy może ubiegać się cudzoziemiec, który przedstawi zezwolenie na zatrudnienie lub podjęcie innej pracy zarobkowej; wydaje się ją na maksymalny czas na 12 miesięcy tylko w placówkach dyplomatycznych lub konsularnych, co ma zapobiec zmianom charakteru trwającego pobytu w Polsce z turystycznego na zarobkowy;

# USTAWA O CUDZOZIEMCACH



# ALIENS ACT

sojourn to one of employment while in Poland;

• a repatriation visa is for persons of Polish nationality or origin who intend to settle in Poland; a person in possession of such a visa may cross the border to enter the country within one year of the visa's issuance. Such visas are issued by the heads of diplomatic or consular offices subject to their receiving approval from the Minister of Internal Affairs and Administration;

• a transit visa, valid two days, is only granted when a foreign individual is able to demonstrate their right to enter another country.

Refusal to grant a visa may be justified through any one of nine reasons. Generally speaking, visas will not be issued to individuals relative to whom a justified suspicion exists that they are acting against Poland's interests, that they constitute a danger (e. g. deal in weapons, radioactive materials or psychotropic substances) or that they wish to change the nature of their residence after entering Poland.

#### Crossing the Border

A foreign individual entering Poland must possess – apart from his passport and a visa – „means imperative to cover travel, residential and departure expenses.” The individual's period of sojourn may be restricted due to the value of means in his possession. Decisions on these matters are issued by commanders of border control stations of the Border Guard. A foreign individual need not be in possession of monetary resources should he present an invitation to Poland. However, the Act introduces regulations under which invitations must be registered and controlled and a record of foreign individuals kept. A Polish citizen inviting a foreign individual to Poland will have to cover all expenses of the individual during his residence in the country.

#### Refugee Status

A foreign individual may be granted refugee status, subject to a decision by the Minister of Internal Affairs and Administration. Procedures applicable to refugees and the conditions which must be satisfied by a person applying for refugee status have been comprehensively regulated in Polish law for the first time.

Procedural regulations for these matters now meet contemporary European standards. Said regulations speak of the need to instruct a foreign individual, in a language he

- wiza repatriacyjna przeznaczona jest dla osób narodowości polskiej lub pochodzenia polskiego zamierzających osiedlić się w RP; przekroczenie granicy powinno nastąpić w ciągu roku. Wystawiają ją kierownicy przedstawicielstw dyplomatycznych lub urzędów konsularnych po uzyskaniu zgody ministra spraw wewnętrznych i administracji;
- tranzytowa, ważna dwa dni, wydawana jest tylko wówczas, gdy cudzoziemiec ma prawo wjazdu do innego państwa.

Odmowę wydania wizy można uzasadnić dwiema przyczynami. Mówiąc najogólniej – nie będą one wydawane osobom, co do których istnieją uzasadnione podejrzenia, że działają przeciwko interesom RP, zagrażają bezpieczeństwu (np. handluj bronią, materiałami radioaktywnymi lub środkami psychotropowymi) lub pragną zmienić charakter pobytu już po wjeździe.

#### Przekraczanie granicy

Wjeżdżając do Polski, cudzoziemiec musi mieć – poza paszportem i wizą – także „środki niezbędne do pokrycia kosztów przejazdu, pobytu i wyjazdu”. Jego czas pobytu można ograniczyć ze względu na wielkość tych kwot. Decyzje w tej sprawie wydają komendanci granicznych placówek kontrolnych Straży Granicznej. Cudzoziemiec nie musi mieć pieniędzy, jeśli przedstawi zaproszenie do Polski. Ustawa wprowadza jednak rejestrację i kontrolę zaproszeń oraz ewidencje cudzoziemców. Polak zapraszający do naszego kraju cudzoziemca będzie musiał pokryć wszystkie koszty związane z jego pobylem.

#### Status uchodźczy

Cudzoziemcowi może być przyznany status uchodźczy; decyzje w tej sprawie wydaje minister spraw wewnętrznych i administracji. Kompleksowo uregulowano – po raz pierwszy w naszym prawie – postępowanie w sprawie uchodźców i warunki, jakie musi spełniać osoba ubiegająca się o taki status. Przepisy o postępowaniu w takich sprawach spełniają wymogi współczesnych standardów europejskich. Mówią np. o konieczności pouczenia cudzoziemca w zrozumiałym dla niego języku o trybie i zasadach postępowania oraz o przysługujących mu prawach i ciążących na nim obowiązkach, przyjmując zasadę odmowy wszczęcia postępowania, jeżeli cudzoziemiec przybył na terytorium RP z bezpiecznego kraju pochodzenia lub bezpiecznego kraju trzeciego, a złożony przez niego wniosek jest „oczywiście bezzasadny” (listę państw

uznawanych za bezpieczne kraje pochodzenia lub bezpieczne kraje trzeciego ogłoszą Rada Ministrów). Wszczęcie postępowania odmawia się w formie decyzji.

Ścisłe terminy składania wniosków mają przeciwdziałać nadużywaniu procedury azylowej. Wniosek o nadanie statusu musi być złożony podczas przekroczenia granicy. Usprawiedliwić dwutygodniowe opóźnienie może wyłącznie obawa o własne życie lub zdrowie.

Decyzja w sprawie nadania statusu musi zapaść w ciągu trzech miesięcy. W tym czasie trzeba w razie potrzeby zapewnić cudzoziemcowi zakwaterowanie, wyżywienie, opiekę medyczną, pomoc rzeczową, pomoc pieniężną stałą lub jednorazową. Można go umieścić w ośrodku dla osób ubiegających się o nadanie statusu



uchodźcy. Musi mieć możliwość kontaktowania się z przedstawicielami Urzędu Wysokiego Komisarza Narodów Zjednoczonych do Spraw Uchodźców. Przedstawiciel tego urzędu, za pisemną zgodą cudzoziemca, ma prawo do uzyskania od organów prowadzących postępowanie o nadanie lub pozabawienie statusu uchodźcy informacji o jego przebiegu, w szczególności o wydanych decyzjach i postawieniach. O prawie do wyrażenia zgody należy pouczyć cudzoziemca w chwili składania wniosku o nadanie statusu uchodźczy.

Ustawa nie określa, kiedy odmawia się statusu uchodźczy. Odwołuje się do dotyczących tej właśnie kwestii przepisów Konwencji Genewskiej z 28 lipca 1951 r. oraz Protokołu Nowojorskiego z 31 stycznia 1967 r. Pozwala natomiast udzielić cudzoziemcowi azylu w RP, „gdy jest to niezbędne dla zapewnienia mu ochrony oraz gdy przemawia za tym ważny interes RP”. Decyzje w tej sprawie podejmuje minister spraw wewnętrznych i administracji w porozumieniu z ministrem spraw zagranicznych.

#### Wydalenie z Polski

Przewidziano odpowiedzialność przewodnika za przywiezienie do Polski na statku powietrznym lub morskim cudzoziemca, który nie ma uprawnień do przekroczenia granicy – przewodnik taki musi albo opłacić, albo zapewnić bezwzględny wyjazd tej osoby z Polski. Niezależnie od tego można wobec niego orzec karę administracyjną w wysokości do 5 tys. zł za każdą przywiezioną osobę. Przyczyny uzasadniające wydalenie cudzoziemca to m.in. brak środków na pokrycie kosztów pobytu lub podjęcie pracy bez zezwolenia. Nie wolno go odesłać do państwa, w którym byłby prześladowany z powodu rasy, religii, narodowości, przekonań politycznych; gdzie mógłby być poddany torturom, traktowany lub karany w sposób nieludzki lub poniżający. Decyzję podejmuje wojewoda, może być jej nadany rygor natychmiastowej wykonalności. Jeśli cudzoziemiec nie opuści RP, może być aresztowany (na okres do 90 dni), ale wyłącznie na podstawie decyzji ministra spraw wewnętrznych i administracji. Można go osadzić w ośrodku strzeżonym i przymusowo odstawić do granicy albo portu lotniczego lub morskogo państwa, do którego jest odsyłany.

Za niesłuszne umieszczenie w areszcie lub ośrodku strzeżonym przysługuje cudzoziemcom odszkodowanie.

#### Ochrona danych

Komendant Główny Straży Granicznej będzie prowadził ewidencje cudzoziemców niegwarantujących, tzn. takich, których wjazd lub pobyt na naszym terytorium jest niedopuszczalny. Podaje się w niej m.in. przyczynę wyjazdu. Informacje tam zawarte mogą być udostępnione komendantowi głównej Policji, szefowi Urzędu Ochrony Państwa, szefowi Wojskowych Służb Informacyjnych, sądom i prokuratorom prowadzącym postępowanie przygotowawcze w sprawie przestępstwa ściganego z oskarżenia publicznego, NSA. Dane osobowe mogą być przekazywane wojewodom lub kierownikom polskich przedstawicielstw dyplomatycznych lub urzędów konsularnych. Nie wolno ich udostępniać do celów politycznych. Szefowie i ochronę podlegają dane osobowe i informacje o statusie uchodźczy lub o azylu bądź korzystającej z niego. Bez pisemnej zgody jej właściciela nie wolno ich przekazywać do celów innego instytucyj publicznym kraju jego pochodzenia.

**MINIUM**  
Formacji  
Granicznych  
im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISZA





Kanceler, Helmut Kohl, premier Jerzy Buzek i Komendant Główny SG Marek Bielikowski przy moście w Stubiicach. Następnego takiego spotkania być może nastąpi już na granicy wewnętrznej Unii.  
 Chancellor Helmut Kohl, prime minister Jerzy Buzek and Border Guard Chief Commander Marek Bielikowski at the Stubiце bridge on the Polish-German border. The next meeting of this kind might just take place on a Union's internal boundary.

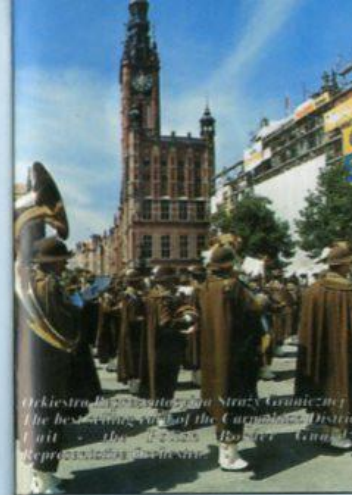
# STATYSTYKA STATISTICS

## Osobowy ruch graniczny w latach 1990-1997

## Border Traffic in Persons between 1990 and 1997

Odcinek granicy Border section	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1997/1991	1991-1997
Razem/Total	84 250 304	118 107 414	157 437 627	185 502 514	217 118 132	236 940 427	262 344 378	273 886 012	+ 131,9%	1 451 388 504
Rosja/Russia	82 932	232 779	910 760	1 124 808	1 876 976	2 835 848	4 199 049	5 088 781	+ 2086,1%	16 269 001
Litwa/Lithuania	995 544	1 643 504	2 203 762	3 548 930	2 760 789	2 759 609	2 938 968	3 549 550	+116,0%	19 405 112
Białoruś/Belarus	5 567 211	7 667 198	8 918 423	8 926 227	9 833 838	11 355 815	10 878 645	9 713 162	+ 26,9%	67 283 108
Ukraina/Ukraine	4 272 310	7 358 088	6 357 812	5 583 168	6 622 361	9 629 870	10 629 354	10 669 184	+ 45,0%	56 829 817
na odcinku wschodnim/Total for eastern section	10 917 997	16 861 569	18 390 757	19 163 133	21 093 964	26 580 942	28 646 016	29 020 657	+ 71,8%	159 787 038
Słowacja/Slovakia*	6 225 679	8 556 113	10 733 594	8 134 860	9 371 249	12 831 131	16 749 761	15 252 297	+ 78,3%	81 629 005
Czechy/Czech Republic**	16 716 760	25 217 285	37 980 233	34 317 608	47 216 514	60 570 864	82 452 006	79 608 194	+ 215,7%	367 362 704
na odcinku południowym/Total for southern section	22 942 439	33 773 398	48 713 827	42 452 468	56 587 763	73 401 995	99 201 767	94 860 491	+180,9%	448 991 709
Niemcy/Germany	42 364 574	60 585 830	84 047 692	118 767 710	133 978 169	130 912 809	127 763 681	140 216 355	+ 131,4%	796 272 056
morska/Maritime**	703 916	741 739	937 577	992 657	1 215 903	1 326 177	1 564 196	3 836 006	+ 417,2%	10 614 255
lotnicza/Air traffic	2 378 854	1 927 818	1 973 974	2 111 332	2 304 518	2 648 925	2 949 589	3 470 363	+ 80,0%	17 386 539
Non-passport poza paszport.	4 942 524	4 187 060	3 373 800	2 065 214	1 937 815	2 069 779	2 219 119	2 484 120	- 40,7%	18 336 907

\* od 1993 roku razem z małym ruchem granicznym      \* For 1993 and beyond includes "small" (local) border traffic  
 \*\* od 1997 roku razem z małym ruchem granicznym      \*\* For 1997 includes "small" local border traffic



Orkiestra Reprezentacyjna Straży Granicznej  
 The best band in the Carpathian District  
 All - the best! Border Guard's  
 Reprezentacyjna Straż Graniczna



Prezydent Aleksander Łukaszenko w towarzystwie Władysława Jagasińskiego, Ministra Obrony  
 Olegów Siergiejew  
 Prezydent Aleksander Łukaszenko, Minister Obrony Władysław Jagasiński, Minister  
 of the Polish Border Guard Władysław Jagasiński

## Zatrzymani za przestępstwa graniczne (przez Straż Graniczną wraz z przekazanymi) w latach 1990-1997

## Number of Persons Detained for Committing Border Crime Acts (by Border Guard, including persons rejected) between 1990 and 1997

odcinek graniczny Border section	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1991-1997
Razem/Total	3 147	13 589	33 581	18 298	14 316	15 597	15 535	16 439	127 355
Rosja*/Russia *			66	59	82	79	46	44	376
Litwa*/Lithuania*			190	245	503	627	450	567	2 582
Białoruś*/Belarus*			222	278	357	144	128	88	1 217
Ukraina*/Ukraine*			295	220	252	336	417	572	2 092
na odcinku wschodnim Total for eastern section	66	181	773	802	1 194	1 186	1 041	1 271	6 448
Słowacja**/Slovakia**				508	634	850	719	886	3 597
Czechy**/Czech Republic**				1 393	1 635	1 793	2 369	1 696	8 886
na odcinku połudn. Total for southern section	1 702	1 440	2 068	1 901	2 269	2 643	3 088	2 582	15 991
Niemcy/Germany	1 252	11 785	30 387	15 154	10 225	11 243	10 915	12 217	101 926
morska/Maritime	107	80	130	166	221	116	98	144	955
lotnicza/Air traffic	20	103	223	275	407	409	393	225	2 035

\* Dane od 1992 roku      \* Data since 1992  
 \*\* Dane od 1993 roku      \*\* Data since 1993

## Statystyka dla wybranych odcinków granicy państwowej RP Statistics for Selected Sections of Poland's National Border between 1991 and 1997

Odcinek graniczny Border section	Ruch graniczny osób Border traffic - persons	Ruch graniczny środków transportu, singlowego Border traffic - road veh.	Ruch graniczny pojazdów ogólnych Border traffic - trucks	Zatrzymania (z przekazanymi)** Detained (together with persons rejected)
Rosja/Russia	16 269 001	6 105 640	223 754	376
Litwa/Lithuania	19 405 112	6 382 635	1 243 881	2 582
Białoruś/Belarus	67 283 108	13 962 583	2 861 605	1 217
Ukraina/Ukraine	56 829 817	10 996 034	835 994	2 092
razem na wsch. odcinku/Total for eastern section	159 787 038	37 446 892	4 965 234	6 448
Słowacja*/Slovakia *	81 629 005	16 890 705	667 522	3 597
morska*/Maritime**	10 614 255	1 388 351	458 908	955
Ogółem/Total	252 030 298	55 725 948	6 091 664	11 000

\* Od 1993 roku razem z małym ruchem granicznym      \* For 1993 and beyond includes "small" (local) border traffic  
 \*\* Od 1997 roku razem z małym ruchem granicznym      \*\* For 1997 includes "small" (local) border traffic  
 \*\*\* Dane dla Słowacji od 1993 roku, dla państw z odcinka wschodniego od 1992 roku      \*\*\* Data for Slovakia since 1993, for eastern section countries since 1992



MUZEUM  
Polskich  
Formacji  
Granicznych  
im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISZA



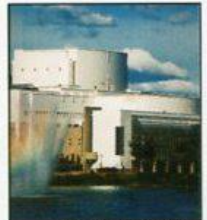


### ■ Dziennik "The Financial Times", marzec 1998

Ponownie zjednoczenie Europy to więcej niż kwestia moralności i altruizmu. To kwestia pokoju i bezpieczeństwa całego kontynentu, to inwestycja w przyszły dobrobyt. Wydarzenia w Bosni i Hercegowinie oraz Kosowie powinny uprzytomnić, że Zachód nie może się odizolować od wojny, ubóstwa, poczucia niepewności i migracji ekonomicznych ze Wschodu. Oczywiście, poszerzenie niesie koszty, lecz są one niczym wobec kosztów odwrócenia się od drugiej połowy kontynentu.

### "The Financial Times", March 1998

Reuniting Europe is about more than morality and altruism. It is about the peace and security of the continent, about investing now to prosper later. Bosnia, and now Kosovo, should have taught us that the west cannot isolate itself from war, poverty, social unrest and economic migration in the East. Sure, there is a price to be paid for enlargement. It is as nothing against the cost of abandoning half a continent.



### ■ Dziennik "Helsingin Sanomat" o konferencji londyńskiej UE, marzec 1998

Przedstawiciele Niemiec zaproponowali zorganizowanie spotkania specjalistów z krajów uczestniczących w konferencji w celu rozpatrzenia problematyki zorganizowanej przestępczości i handlu narkotykami. Uczestnicy konferencji wyrazili nadzieję, że sprawa ta

szybko ruszy z miejsca. Oczekuje się, że raport opracowany przez grupę ekspertów gotowy będzie w ciągu roku. "W tej dziedzinie prowadzi się już bardzo szeroką współpracę. Chodzi jednak o włączenie do niej również przedstawicieli krajów kandydujących do UE. Jest całkiem prawdopodobne, że dołączą do niej również inne kraje", powiedział prezydent Finlandii Ahtisaari i wymienił tu m.in. Szwecję, Norwegię, Rodeję, Ukrainę i Białoruś. Ahtisaari podał przykład prania brudnych pieniędzy. W poszczególnych krajach członkowskich trwają już prace nad opracowaniem stosownych przepisów prawnych. "W wielu krajach istnieją już odpowiednie przepisy, ale współpraca władz jest uciążliwa, ponieważ niektóre przypadki obejmują albo kilka krajów UE, albo rozpraszają się również na kraje trzecie. Dlatego właśnie grupa ekspertów powinna zastanowić się, w jaki sposób należało to działać.", stwierdził Ahtisaari.

The Helsinki daily "Helsingin Sanomat," commenting in March of 1998 on the London conference of the European Union, reported that German representatives had proposed that meetings be organised of specialists from countries participating in the conference to study the issue of organised crime and drug trafficking. Conference participants expressed their hope that the proposal would be pursued and implemented quickly. It is expected that a report on the issue will be ready within a year. "Very broad co-operation already exists in this area. We need to bring European Union candidates into the process and it is quite possible that other countries too will want to join" remarked President Ahtisaari of Finland, mentioning such countries as Sweden, Norway, Russia, Ukraine and Belarus. Ahtisaari gave money laundering as an example of a criminal problem relative to which work on appropriate legal regulations is already underway in various member countries. "Appropriate regulations already exist in many countries, but co-operation between authorities is hindered by the fact that some cases of money laundering span either several EU countries or have spread into third countries. That is why the group of experts needs to devote some attention to defining the kind of action that should be pursued in this area," stated Ahtisaari.

STRAZ GRANICZNA (POLISH BORDER GUARD) - A periodical of the Polish Border Guard Central Headquarters. Published by ORBI-PRESS ISSN 1234-3897 on commission from the Headquarters of the Polish Border Guard  
Editorial Board: Jerostaw Zukowicz, Mirosław Szacilko  
Design: Ryszard Hrycyk  
Photography: Marek Krupa, PAP, Paweł Kopczyński - Reuter's, archives.  
Map on the page 4 of the cover: design studio of "Gazeta Wyborcza" daily  
Article on the page 2 of the cover was published by "Wprost" weekly on 18 of January 1998  
Address of Editorial Board: Al. Niepodległości 100, PL 02-514 Warszawa  
Typeset and printed by DG-Graf, ul. Łączyny 2/52, PL 02-820 Warszawa

# KALENDARIUM

## GŁÓWNYCH WYDARZEŃ INTEGRACYJNYCH POLSKI Z UNIĄ EUROPEJSKĄ

- 19.09.1989 • Umowa o handlu i współpracy gospodarczej między Polską i EWG (tzw. umowa pierwszej generacji)
- 26.01.1991 • Powołanie Pełnomocnika Rządu ds. Integracji Europejskiej oraz Pomocy Zagranicznej
- 16.12.1991 • Podpisanie Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Rzeczpospolitą Polską, z jednej strony, a Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z drugiej strony
- 1.03.1992 • Wejście w życie części handlowej Układu Europejskiego na mocy Umowy Przejściowej
- 4.07.1992 • Uchwala Sejm wyrażająca zgodę na ratyfikację Układu Europejskiego
- 1.12.1992 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Programu Działań Dostosowujących Polską Gospodarkę do Wymagań Układu Europejskiego
- 26.01.1993 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Programu Działań Dostosowujących Polski System Prawny do Wymagań Układu Europejskiego
- 1.02.1994 • Wejście w życie całości Układu Europejskiego
- 29.03.1994 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Uchwały nr 16 w sprawie dodatkowych wymogów postępowania z rządowymi projektami normatywnymi aktów prawnych ze względu na konieczność spełniania kryteriów zgodności z prawem UE
- 8.04.1994 • Złożenie oficjalnego wniosku Polski o członkostwo w Unii Europejskiej
- 5.09.1995 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Harmonogramu Działań Dostosowujących Polską Gospodarkę oraz System Prawny do Wymagań Układu Europejskiego w latach 1995-1996
- 14.11.1995 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Uchwały nr 133/95 dot. wdrażania założeń Białej Księgi w sprawie integracji z jednolitym rynkiem UE
- 14.03.1996 • Uchwala Sejmu RP w sprawie przygotowania Polski do członkostwa w Unii Europejskiej
- 26.07.1996 • Przekazanie do Komisji Europejskiej odpowiedzi na Kwestionariusz - Informacje wymagane dla przygotowania opinii o wniosku Polski o członkostwo w Unii Europejskiej
- 1.10.1996 • Rozpoczęcie działalności Komitetu Integracji Europejskiej (KIE) na mocy Ustawy z dn. 8.08.1996 r.
- 28.01.1997 • Przyjęcie przez Radę Ministrów Narodowej Strategii Integracji
- 6.03.1997 • Powołanie Zarządzeniem nr 1 Przewodniczącego KIE Międzynarodowego Zespołu ds. Przygotowania Dokumentacji na Polrzeby Negocjacji o Członkostwo w UE
- 15.07.1997 • Ogłoszenie opinii Komisji Europejskiej (avis) o polskim wniosku w sprawie członkostwa w UE - Agenda 2000
- 31.03.1998 • Rozpoczęcie negocjacji o członkostwo Polski w Unii Europejskiej
- 31.01.1999 • Wejście w życie strefy wolnego handlu Polski z UE na mocy postanowień Układu Europejskiego

## CALENDAR OF MAJOR EVENTS CONCERNING POLAND'S INTEGRATION WITH THE EUROPEAN UNION

- 19.09.1989 • Signing of the Treaty on Trade and Economic Co-operation between Poland and the EEC (the so-called first generation treaty).
- 26.01.1991 • Nomination of the Government Plenipotentiary for European Integration and Foreign Assistance.
- 16.12.1991 • Signing of the European Treaty, establishing an association of the Republic of Poland on the one hand with the European Communities and their member countries on the other.
- 1.03.1992 • The trade section of the European Treaty becomes effective under the terms of the Interim Agreement.
- 4.07.1992 • Parliament passes a resolution allowing for the ratification of the European Treaty.
- 1.12.1992 • The Council of Ministers approves the Programme of Activities to Adapt Poland's Economy to the Requirements of the European Treaty.
- 26.01.1993 • The Council of Ministers approves the Programme of Activities to Adapt Poland's Legal System to the Requirements of the European Treaty.
- 1.02.1994 • The entirety of the European Treaty takes effect.
- 29.03.1994 • The Council of Ministers passes Resolution no. 16 on additional requirements concerning procedures related to drafting legal acts by the government in a manner providing for their accordance with EU law.
- 8.04.1994 • Presentation of Poland's application for European Union membership.
- 5.09.1995 • The Council of Ministers accepts the Time Schedule of Activities Aimed at Adapting Poland's Economy and Legal System to European Treaty Requirements in 1995 and 1996.
- 14.11.1995 • The Council of Ministers approves Resolution 133/95 on implementing White Book recommendations on integration with the EU unified market.
- 14.03.1996 • Poland's Parliament passes a resolution calling for the preparation of Poland for EU membership.
- 26.07.1996 • Reply to the Questionnaire - Information required to prepare an evaluation of Poland's application for European Union membership is delivered to the European Commission.
- 1.10.1996 • The European Integration Committee (EIC) commences work under the terms of the Act of 8 August, 1996.
- 28.01.1997 • The Council of Ministers approves the National Integration Strategy.
- 6.03.1997 • Ordinance no. 1 of the EIC Chairman appoints an inter-ministerial Task Force for Preparing Documentation for Negotiations concerning EU Membership.
- 15.07.1997 • The European Commission notifies of its opinion on Poland's application for EU membership - Agenda 2000.
- 31.03.1998 • Negotiations commence on Poland's membership in the European Union.
- 31.01.1999 • The free trade zone between Poland and the EU to establish under the terms of the European Treaty.

## ODDZIAŁY OCHRONIAJĄCE PRZYSZŁĄ ZEWNĘTRZNĄ GRANICĘ UNII EUROPEJSKIEJ BORDER GUARD DISTRICT UNITS PROTECTING FUTURE EXTERNAL BORDER OF EUROPEAN UNION



Morski Oddział SG  
Maritime District Unit  
ul. Oliwska 35  
80-917 GDĄSK  
tel. 0-58 3433900  
6 strażnic/watch points,  
11 gpk/control stations  
odcinek/sector: 455 km

Warmińsko-Mazurski  
Oddział SG  
Warmia-Mazury Region  
District Unit  
ul. Sikorskiego 78  
11-401 KETRZYŃ  
tel. 0-89751 2962  
11 strażnic/watch points,  
4 gpk/control stations  
odcinek/sector: 199 km

Podlaski Oddział SG  
Podlasie Region District Unit  
ul. Bema 100  
15-382 BIAŁYSTOK  
tel. 0-85 442040  
12 strażnic/watch points,  
6 gpk/control stations  
odcinek/sector: 342 km

Nadbużański Oddział SG  
District Unit on the River  
Bug  
ul. Trubakowska 2  
22-102 CHEŁM  
tel. 0-82 5652606  
12 strażnic/watch points,  
5 gpk/control stations  
odcinek/sector: 458 km

Beskidzki Oddział SG  
Beskidy Mountain  
District Unit  
ul. WOP 5  
43-400 CIESZYŃ  
tel. 0-33 525161  
11 strażnic/watch points  
4 gpk/control stations  
odcinek/sector: 164 km

Karpaccy Oddział SG  
Carpathian District Unit  
ul. 1 Pułku Strzelców  
Podhalańskich 5  
33-301 NOWY SĄCZ  
tel. 0-18 4435125  
15 strażnic/watch points,  
7 gpk/control stations  
odcinek/sector: 311 km

Bieszczadzki Oddział SG  
East-Carpathian District Unit  
ul. Mickiewicza 34  
37-705 PRZEMYSŁ  
tel. 0-16 6782861  
15 strażnic/watch points  
4 gpk/control stations  
odcinek/sector: 370 km

MUZEUM  
Polskich  
Formacji  
Granicznych  
im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISZA

STRAZ GRANICZNA. Pismo Komendy Głównej Straży Granicznej. Wydaje na zlecenie KGSG: ORBI-PRESS. ISSN 1234-3897.  
Redakcja: Jerostaw Zukowicz, Mirosław Szacilko  
Redakcja graficzna: Ryszard Hrycyk,  
Zdjęcia: Marek Krupa, PAP, Paweł Kopczyński - Reuter's, archiwum.  
Mapa na IV str. okładki: Studio graficzne „Gazety Wyborczej”  
Tekst na str. 1: był publikowany w tygodniku „Wprost” 18.01.1998  
Adres redakcji: 02-514 Warszawa, Al. Niepodległości 100  
Skład i druk: DG-Graf, 02-820 Warszawa, ul. Łączyny 2/52



- Kraje Unii Europejskiej  
European Union member  
countries
- Kraje negocjujące  
członkostwo w UE  
Countries negotiating  
membership of EU
- Przyszła zewnętrzna  
granica UE strzeżona  
przez polską Straż Graniczną  
Future external  
border of EU protected  
by Polish Border Guard

**MUZEUM**  
 Polskich  
 Formacji  
 Granicznych

im. mjr. WŁADYSŁAWA RAGINISA